

SOCIAL SECURITY

**Supplementary Agreement
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SWEDEN**

Signed at Stockholm June 22, 2004



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

SWEDEN

Social Security

*Supplementary agreement signed at
Stockholm June 22, 2004;
Entered into force November 1, 2007.*

**Supplementary Agreement
on Social Security
between
the United States of America
and
the Kingdom of Sweden**

*The Government of the United States of America
and
the Government of the Kingdom of Sweden,*

HAVING CONSIDERED the Agreement on Social Security which was signed on their behalf at Stockholm on May 27, 1985--hereinafter referred to as the "Agreement"--as well as the Administrative Arrangement for the Implementation of the Agreement, also signed on May 27, 1985--hereinafter referred to as the "Administrative Arrangement";

BEING DESIROUS of continuing their cooperation in the field of social security, taking into account changes to their respective social security laws since the Agreement and Administrative Arrangement were signed;

HAVE DECIDED to conclude a Supplementary Agreement and, to this end,

HAVE AGREED as follows:

Article I

Article 1 of the Agreement shall be amended as follows:

- (a) In paragraph 1, the word "and" between the words "Guam" and "American Samoa" shall be replaced by a comma (","), and the words "and the Northern Mariana Islands" shall be added immediately after "American Samoa".

- (b) In paragraph 4, the words "Secretary of Health and Human Services" shall be replaced with "Commissioner of Social Security".
- (c) In paragraph 6, the words "a period of residence," shall be inserted immediately after "self-employment,".

Article II

Article 2 of the Agreement shall be amended as follows:

- (a) In paragraph 1.a (ii), "1954" shall be replaced with "1986".
- (b) Paragraph 1.b shall be revised to read as follows:

"b. As regards Sweden, the laws governing

- (i) sickness compensation and activity compensation;
- (ii) guaranteed pensions and income-based old-age pensions; and
- (iii) survivors pensions and surviving children's allowance;

provided, however, that this Agreement shall not affect coverage or the liability to pay contributions under branches of social security other than those referred to in this subparagraph."

- (c) The existing paragraph 2 shall be redesignated as paragraph 3 and the following new paragraph 2 shall be inserted immediately after paragraph 1:

"2. This Agreement shall also apply to future laws and regulations which extend the laws of a Contracting State specified in paragraph 1 to new categories of beneficiaries or to new benefits unless an objection on the part of that State has been communicated to the other State not later than three months following the entry into force of such future laws and regulations."

Article III

- (a) Article 7, paragraph 2, shall be amended to read as follows:

"2. (a) If a person normally in the service of an employer having a place of business in the territory of one Contracting State is sent by that employer

to the territory of the other Contracting State for a period not expected to exceed 60 months, he shall be subject to the laws of only the first Contracting State as if he were still employed in the territory of the first Contracting State.

- (b) For purposes of applying the preceding subparagraph, an employer and an affiliated or subsidiary company of the employer (as defined under the laws of the Contracting State from which the person was sent) shall be considered one and the same, provided that the employment in the territory of the other Contracting State would have been covered under the laws of the Contracting State from which the person was sent in the absence of this Agreement.
- (c) A person who is sent by an employer located in the territory of one Contracting State to the territory of the other Contracting State, and who is subject to the laws of the first State according to the provisions of subparagraph (a), shall be considered resident in only the first State for purposes of Swedish laws designated in Article 2.1.b. as shall be the spouse and children under the age of 18 who accompany that person for any period in which they are not engaged in employment subject to the laws of the other State."

- (b) Article 7 is further amended by adding the following paragraph 3 at the end thereof:

"3. Paragraph 2 of this Article shall apply where a person who has been sent by his employer from the territory of one Contracting State to the territory of a third State, and who is insured under the laws of that Contracting State while employed in the territory of the third State, is subsequently sent by that employer from the territory of the third State to the territory of the other Contracting State."

Article IV

Article 12 shall be amended as follows:

- (a) In paragraph 1, the words "supplementary pension insurance" shall be replaced with "income-based old-age pension".
- (b) In paragraph 2, the words "pension point year" shall be replaced with "creditable year of coverage".

Article V

Article 13 shall be revised to read as follows:

- "1. Unless otherwise provided in this agreement, if a person is not eligible for a benefit because he has not accumulated sufficient periods of coverage under the laws of Sweden, the eligibility of that person for the benefit shall be determined by totalizing the periods of coverage accumulated in both Contracting States.

When applying the provisions in this paragraph, four quarters of coverage under United States laws shall be considered as a year creditable under the Swedish laws.

- "2. The totalizing provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to the basic requirement of three years of residence in Sweden for entitlement to a guaranteed pension or to sickness or activity compensation in the form of guaranteed compensation.
- "3. When determining the right to sickness or activity compensation, coverage under United States laws shall be considered the same as coverage under Swedish laws. For purposes of the preceding sentence, a person shall be considered to be covered under United States laws if the person is eligible for a benefit under such laws or has credit for at least 4 quarters of coverage under such laws during a period of 8 calendar quarters ending with the calendar quarter in which the person became disabled according to Swedish laws.

When computing the amount of income-related sickness or activity compensation, only income earned during periods when Swedish laws were applicable shall be taken into account. Benefits under the laws of the United States shall not affect the amount of such compensation.

- "4. The provisions of Articles 5 and 6 shall not apply to surviving children's allowance. Neither shall they apply to guaranteed pensions, nor to sickness or activity compensation in the form of guaranteed compensation."

Article VI

Article 5 of the Administrative Arrangement shall be amended by replacing the words "is credited with pension points" with "has creditable periods of coverage".

Article VII

- (a) This Supplementary Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which each Government shall have received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of this Supplementary Agreement.
- (b) The application of this Supplementary Agreement shall not result in any reduction in the amount of a benefit to which entitlement was established prior to its entry into force.
- (c) The Agreement as in force prior to the entry into force of this Supplementary Agreement shall continue to apply in regards to rights to benefits which can be

established through the application of the Agreement as in force prior to the entry into force of this Supplementary Agreement.

- (d) This Supplementary Agreement shall remain in force for the same period as the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Supplementary Agreement.

Done at Stockholm, this 22nd day of June, 2004, in the English and Swedish languages, both texts being equally authentic.

*For the Government
of the United States of America*

*For the Government
of the Kingdom of Sweden*

**Tilläggsöverenskommelse
om social trygghet
mellan
Konungariket Sverige
och
Amerikas förenta stater**

Konungariket Sveriges regering

och

Amerikas förenta staters regering.

SOM BEAKTAR konventionen om social trygghet som undertecknades på deras vägnar i Stockholm den 27 maj 1985, nedan kallad konventionen, liksom överenskommelsen om tillämpning av konventionen, likaledes undertecknad den 27 maj 1985, nedan kallad tillämpningsöverenskommelsen,

SOM ÖNSKAR fortsätta sitt samarbete i fråga om social trygghet med beaktande av ändringarna i deras skilda lagstiftning inom detta område sedan konventionen och tillämpningsöverenskommelsen undertecknades,

HAR BESLUTAT att ingå en tilläggsöverenskommelse och

HAR DÄRFÖR KOMMIT ÖVERENS om följande.

Artikel I

Artikel 1 i konventionen skall ändras på följande sätt:

- a) I punkt 1 skall ordet "och" mellan orden "Guam" och "Amerikanska Samoa" ersättas av ett kommatecken och orden "och Norra Marianerna" läggas till omedelbart efter orden "Amerikanska Samoa".
- b) I punkt 4 skall orden "hälso- och socialministern" ersättas med orden "kommissionären för social trygghet".
- c) I punkt 6 skall ordet "bosättningsperiod" sättas in omedelbart efter "självständig förvärvsverksamhet,".

Artikel II

Artikel 2 i konventionen skall ändras på följande sätt:

- a) I punkt 1 a ii skall "1954" ersättas med "1986".
- b) Punkt 1 b skall ersättas med följande text:
 - "b. med avseende på Sverige, lagstiftningen om
 - i) sjukersättning och aktivitetsersättning,
 - ii) garantipensioner och inkomstgrundade ålderspensioner samt
 - iii) efterlevandepensioner och efterlevandestöd till barn,
varvid dock gäller att konventionen inte berör rätt till förmåner eller skyldighet att betala avgifter inom andra grenar av social trygghet än de ovan nämnda."

- b) I punkt 4 skall orden "hälso- och socialministern" ersättas med orden "kommissionären för social trygghet".
- c) I punkt 6 skall ordet "bosättningsperiod" sättas in omedelbart efter "självständig förvärvsverksamhet,".

Artikel II

Artikel 2 i konventionen skall ändras på följande sätt:

- a) I punkt 1 a ii skall "1954" ersättas med "1986".

- b) Punkt 1 b skall ersättas med följande text:

"b. med avseende på Sverige, lagstiftningen om

- i) sjukersättning och aktivitetsersättning,
- ii) garantipensioner och inkomstgrundade ålderspensioner samt
- iii) efterlevandepensioner och efterlevandestöd till barn,
varvid dock gäller att konventionen inte berör rätt till förmåner eller skyldighet att betala avgifter inom andra grenar av social trygghet än de ovan nämnda."

- c) Nuvarande punkt 2 skall betecknas som punkt 3 och en ny punkt 2 med nedanstående lydelse skall införas omedelbart efter punkt 1:

"2. Denna konvention skall också tillämpas på framtida lagar och föreskrifter som utvidgar en fördragsslutande stats lagstiftning som anges i punkt 1 till att gälla nya kategorier av förmånstagare eller nya förmåner, såvida inte denna stat har gjort invändning om detta till den andra staten senast tre månader efter det att sådana framtida lagar och föreskrifter har trätt i kraft."

Artikel III

- a) Artikel 7.2 skall ändras och få följande lydelse:

"2 a) Om en person som normalt är i tjänst hos en arbetsgivare som bedriver verksamhet inom den ena fördragsslutande statens territorium, av denna arbetsgivare utsänds till den andra fördragsslutande statens

territorium för en period som inte förväntas överstiga 60 månader, skall han eller hon omfattas av lagstiftningen endast i den förra fördragsslutande staten som om han eller hon fortfarande var sysselsatt inom dess territorium.

- b) Vid tillämpning av föregående stycke skall en arbetsgivare och ett dotterbolag som tillhör arbetsgivaren (enligt definitionen i lagstiftningen i den fördragsslutande stat från vilken personen har utsänts) anses vara en och densamma, under förutsättning att anställningen inom den andra fördragsslutande stats territorium skulle ha omfattats av lagstiftningen i den fördragsslutande stat från vilken personen har utsänts, om inte denna konvention hade funnits.
- c) En person som har utsänts av en arbetsgivare inom en fördragsslutande stats territorium till den andra fördragsslutande stats territorium och som omfattas av lagstiftningen i den första staten enligt bestämmelserna i stycke a i denna punkt, skall anses vara bosatt endast i den förra staten vid tillämpning av svensk lagstiftning enligt artikel 2.1 b. Detsamma gäller medföljande make och barn under 18 år, så länge de inte har anställning som faller under den andra stats lagstiftning. "

- b) Artikel 7 skall vidare ändras genom tillägg av följande punkt 3:

"3. Punkt 2 i denna artikel skall tillämpas när en person som har utsänts av sin arbetsgivare från en fördragsslutande stats territorium till en tredje stats territorium, och som är försäkrad enligt lagstiftningen i den fördragsslutande staten under sin anställning inom den tredje stats territorium, därefter av denna arbetsgivare utsänts från den tredje stats territorium till den andra fördragsslutande stats territorium."

Artikel IV

Artikel 12 skall ändras som följer:

- a) I punkt 1 skall orden "försäkring för tilläggspension" ersättas med "inkomstgrundad ålderspension".
- b) I punkt 2 skall orden "år med pensionspoäng" ersättas med "förmånsgrundande år".

Artikel V

Artikel 13 skall ersättas med följande:

"1. Om någon inte har rätt till en förmån på grund av att han eller hon inte har tillgodoräknats tillräckliga försäkringsperioder enligt svensk lagstiftning skall, om inte annat följer av denna konvention, rätten till förmånen bestämmas genom

sammanläggning av försäkringsperioder som tillgodoräknats i de båda fördragsslutande staterna.

Vid tillämpning av bestämmelserna i denna punkt skall fyra kvartal med försäkring enligt Förenta staternas lagstiftning anses vara ett år som får tillgodoräknas enligt den svenska lagstiftningen.

2. Bestämmelserna om sammanläggning i punkt 1 i denna artikel skall inte tillämpas på grundkravet på tre års bosättning i Sverige för rätt till garantipension eller till sjukersättning eller aktivitetsersättning i form av garantiersättning.
3. Vid fastställande av rätten till sjukersättning eller aktivitetsersättning skall försäkring enligt Förenta staternas lagstiftning anses som försäkring enligt den svenska lagstiftningen. Vid tillämpning av föregående mening skall en person anses vara försäkrad enligt Förenta staternas lagstiftning om han eller hon är berättigad till en förmån enligt den lagstiftningen, eller kan tillgodoräkna sig minst fyra kvartals försäkringsperioder enligt den lagstiftningen under en period av åtta kalenderkvartal som slutar med det kalenderkvartal under vilket personen blev arbetsoförmögen enligt svensk lagstiftning.

Vid beräkning av inkomstrelaterad sjukersättning eller aktivitetsersättning skall endast inkomst som intjänats under perioder då svensk lagstiftning var tillämplig beaktas. Förmåner enligt Förenta staternas lagstiftning skall inte påverka ett sådant ersättningsbelopp.

4. Bestämmelserna i artiklarna 5 och 6 skall inte tillämpas på efterlevandestöd till barn. De skall inte heller tillämpas på garantipensioner eller sjukersättning eller aktivitetsersättning i form av garantiersättning."

Artikel VI

Artikel 5 i tillämpningsöverenskommelsen skall ändras genom att ersätta orden "tillgodoräknas pensionspoäng" med orden "har förmånsgrundande försäkringsperioder".

Artikel VII

- a) Denna tilläggsöverenskommelse träder i kraft den första dagen i den tredje månaden efter den månad under vilken vardera regeringen från den andra regeringen har mottagit skriftligt meddelande om att den fullgjort alla lagstadgade och författningsenliga krav för tilläggsöverenskommelsens ikraftträdande.
- b) Tillämpningen av denna tilläggsöverenskommelse skall inte föranleda minskning av förmånsbelopp som en person har beviljats före ikraftträdandet.

- c) De bestämmelser i konventionen som är i kraft före denna tilläggsöverenskommelses ikraftträdande skall fortsätta att gälla med avseende på rätten till förmåner som kan fastställas genom tillämpning av konventionen som den gällde före denna tilläggsöverenskommelses ikraftträdande.
- d) Denna tilläggsöverenskommelse skall förbli i kraft under samma tid som konventionen.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade undertecknat denna tilläggsöverenskommelse.

*Upprättad i Stockholm den 22nd June 2004 på engelska och svenska språken,
vilka båda texter är lika giltiga.*

För Amerikas förenta staters regering:



För Konungariket Sveriges regering:

